

Англицизмы в современном русском языке

Цели и задачи урока русского языка

Образовательные:

- 1) Познакомить учащихся с понятием заимствованные слова;
- 2) Показать, какими путями они из одного языка проникают в другой;
- 3) Познакомить с наиболее распространёнными английскими заимствованиями в современном русском языке, их лексическим значением, произношением и написанием.
- 4) Продолжить формирование умения узнавать английские заимствования по некоторым словообразовательным элементам;
- 5) Продолжить работу по формированию орфографических и пунктуационных навыков;
- 6) Закрепить изученную на уроках английского языка лексику.

Развивающие:

- 1) Развивать умение целесообразного использования заимствований в собственной речи.
- 2) Учить пользоваться словарями (этимологическим, словарём иностранных слов).
- 3) Познакомить учащихся с новыми заимствованными словами, появившимися в русском языке за последнее время;
- 4) Формировать умение пользоваться иностранным языком в быденной жизни.

Воспитательные:

- 1) Воспитывать чувство любви к родному языку.
- 2) Формировать бережное отношение к русской культуре.

Цели и задачи урока английского языка

Цели: обобщение и систематизация лексического материала по теме «Профессии»

образовательные:

- обобщить знания по способам словообразования наиболее распространенных английских заимствований в современном русском языке по теме: «Профессии»,
- развивать умения просмотрового чтения

развивающие:

- развивать языковую догадку на знании основных способов словообразования в английском языке

воспитательные:

- воспитывать чувство уважения к культуре и русскому и английскому языкам

Форма урока

Тип урока: урок формирования новых знаний

Форма:

- проблемный урок.
- Мультимедиа - урок;

Структура урока сочетает этапы: организационный, постановки цели, актуализации знаний, введения знаний, обобщения первичного закрепления и систематизации знаний, подведения итогов обучения, определения домашнего задания и инструктажа по его выполнению.

Оборудование урока

(в том числе интерактивное оборудование, программное обеспечение и т.п.)

ноутбуки, мультимедийный проектор, выставка словарей, раздаточный материал для учащихся с упражнениями.

Ход урока

Т - учитель русского языка

П - учитель английского языка

Этап урока	Ход урока	Примечания
1 введение в тему урока	<p><u>Приветствие.</u> Проверка готовности к уроку (ребята работают на листах, подготовленных учителем).</p> <p><u>Н.Н.</u> Good morning boys and girls. Today we have unusual lesson, он интегрированный.</p> <p><u>К.И.</u> Начнём мы его со словарно-орфографической работы (работа по цепочке): Программист, аккуратный, президент, теннис, креативный, толерантный, принтер, ноутбук, боулинг, дайвинг, интернет.</p> <p><u>Н.Н.</u> - Ребята, посмотрите на слова, что их объединяет, как вы думаете? Это заимствованные слова.</p> <p><u>К.И.</u> - Действительно. Эти слова попали в русский язык из английского языка.</p>	
<p><u>К.И.</u> тема</p> <p>Выдать одному ученику словарь</p>	<p>Попробуем сформулировать тему нашего урока Заимствованные слова. (Если тема сформулирована широко, обратить внимание учащихся, что слова, приведённые в словарном диктанте, пришли в наш язык, поэтому тема урока звучит более узко: «Англицизмы в современном русском языке»)</p> <p>Приведем определение слова «англицизм», которое дано в словаре С.И.Ожегова: «АНГЛИЦИЗМ,-а, м. Слово или оборот речи в каком-н. языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения».</p> <p><u>К.И.</u> И действительно, английские заимствования в русский язык начали внедряться ещё в 18-19 веках. Вспомните строки из романа А.С.Пушкина «Евгений Онегин»: 1. Острижен по последней моде,</p>	<p>Слайд 1 тема</p> <p>Читает ученик</p> <p>слайд 2</p>

<p>Цели урока:</p> <p>Читают ученики</p> <p>Н.Н.</p> <p>(цели)</p>	<p>Как <i>dandy</i> лондонский одет –</p> <p>И наконец, увидел свет.</p> <p>2. Пред ним <i>roast-beaf</i> окровавленный</p> <p>И туфли, роскошь юных лет, Французской кухне лучший цвет.</p> <p>3. Затем, что не всегда же мог</p> <p><i>Beaf-steaks</i> и страсбургский пирог</p> <p>Шампанской обливать бутылкой.</p> <p>4. Как <i>Child Harold</i>, угрюмый, томный,</p> <p>В гостиных появлялся он...</p> <p>И все же наиболее широко английские заимствования начали внедряться в русский язык на рубеже XX – XXI веков. Их мы рассмотрим подробнее.</p> <p>Итак, сегодня на уроке мы познакомимся с некоторыми английскими заимствованиями,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Выясним, какими путями они проникли в русский язык, • будем учиться узнавать английские заимствования, • поразмышляем об отношении общества к заимствованным словам. Иноязычие – мода или необходимость? • обобщать наши знания по способам словообразования в английском языке 	<p>слайд 3 цели и задачи</p>
<p>К.И.</p> <p>работа по теме урока</p>	<p>- Почему происходит заимствование?</p>	
<p>5 Н.Н.</p> <p>самостоятельная работа в группах на ноутбуках (2 групп)</p>	<p>- Мы попробуем ответить на этот вопрос после самостоятельной работы в группах.</p> <p>Делим на две группы –по рядам (раздать приложение 1)</p> <p>Your task is to put these words in definite group. There are words which don't suit for any group.</p> <p>2. <i>Let's check, read and translate.</i></p>	

	<p>(Оценивается работа всей группы. Остальные дописывают, исправляют.)</p> <p>3. Can we join rest words in one group? CHARACTER.</p>	<p><u>Приложение 1</u></p> <p>слайд 4</p>
<p>6. Н.Н.</p> <p>исследование , аналитическая работа</p> <p>К.И.</p> <p>Читают ученики</p>	<p>– А теперь ещё раз посмотрите на слова в ваших тематических группах. Сравните русские и английские слова и найдите среди них те, которые имеют сходство в написании и произношении (слова звучат одинаково, записаны русскими буквами)</p> <p>Это прямое заимствование, когда <u>слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале или калька</u>, когда <u>слова иноязычного происхождения, употребляются с сохранением их фонетического и графического облика.</u></p> <p>Какие виды заимствования вы ещё знаете? <u>(заранее подготовленный ученик)</u></p> <p>По способам образования англицизмов можно выделить следующие группы заимствований из английского языка:</p> <p>Прямые заимствования. Они в русском языке существуют приблизительно в том же виде и значении, что и в языке – оригинале (уик-энд - выходные; блэк – негр; мани – деньги).</p> <p>Гибриды. Образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. При этом несколько изменяется значение иностранного слова-источника – аскать (<i>to ask</i> - просить), бузить (<i>busy</i> – беспокойный, суетливый).</p> <p>Калька. Слова иноязычного происхождения, сохраняющие свой фонетический и графический облик (<i>меню, пароль, диск, вирус, клуб, саркофаг</i>).</p> <p>Полукалька. Данные слова при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). (драйв – драйва (<i>drive</i>) “Давно не было такого <i>драйва</i>” - в значении “запал, энергетика”).</p> <p>Экзотизмы. Они характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Их коренное отличие – не имеют русских синонимов: чипсы (<i>chips</i>), хот-дог (<i>hot-dog</i>), чизбургер (<i>cheeseburger</i>). (Показать слайд № 10).</p> <p>Иноязычные вкрапления. Обычно имеют лексический эквивалент, но стилистически отличаются. Закреплены в разных сферах общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию: (о’кей (OK); вау (Wow !)).</p> <p>Композиты. Состоят из двух английских слов: <i>секонд-хенд</i> – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; <i>видео-салон</i> - комната</p>	<p>Слайд 6 (виды заимствований)</p>

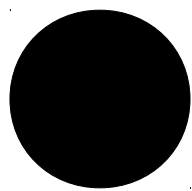
	<p>для просмотра фильмов.</p> <p>Жаргонизмы. Появились вследствие искажения каких-либо звуков (искейпнуть – уйти, сбежать куда-либо – от англ. <i>to escape</i> – исчезнуть).</p> <p>Таким образом, неологизмы могут быть образованы по имеющимся в языке моделям, заимствованы из других языков, а также появиться в результате развития новых значений у ранее известных слов. [6]</p> <p>.</p> <p><u>Каковы причины заимствований?</u></p> <p>(учащиеся делают предположения, затем открываем слайд) –</p> <p>возможно, заранее подготовленный ученик</p> <p>Основными причинами заимствований являются следующие:</p> <ul style="list-style-type: none">• Исторические контакты народов.• Необходимость названия новых предметов и явлений.• Языковая мода.• Когда слово-заимствование заменяет целый описательный оборот (мотель – вместо гостиница для автотуристов; фристайл – фигурное катание на лыжах и др.).• Когда необходимо детализировать понятие (для обозначения особого вида варенья – джем из английского языка).• В языке закрепляются заимствованные слова, похожие по структуре. (Например, в XIX веке в русский язык пришли слова джентльмен, полисмен, а в начале 20 века к ним прибавились спортсмен, рекордсмен, яхтсмен, а в конце 20 века – бизнесмен, конгрессмен, кроссмен) <p>Обобщение: итак, слово осваивается</p> <ol style="list-style-type: none">1) графически;2) фонетически;3) грамматически;4) лексически.	7 слайд
К.И.	Заимствование из языка в язык может идти двумя путями: устным и письменным, через посредство книг. При письменном заимствовании слово изменяется мало, при устном – сильнее.	
7. Н.Н.	Обратите внимание на доску. Перед вами слова,	<u>Приложение</u>

<p>признаки заимствованных слов из английского языка</p>	<p>записанные на английском и русском языках. Прочитайте их. Мы заранее выделили транскрипцию некоторых сочетаний букв, указывающих на то, что слово пришло из английского языка</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> [dʒ] – дж er [ə] – ер </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> -ing [ɪŋ] - инг (t) ch [tʃ] – тч </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> men [men] – мен tion [ʃən] – ция </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ment [ment] – мент </div> <p>Итак, по определенным буквосочетаниям вам легко определить, что слово пришло из английского языка.</p>	<p align="center"><u>2</u></p> <p>выполняется на интерактивной доске</p> <p>слайд 7 <u>признаки заимствованных слов</u></p>
<p>Словарь</p>	<p>- Где можно узнать о происхождении слова? Знакомство учащихся с этимологическим словарём, со словарём иностранных слов, с пометками в толковом словаре.</p>	<p>слайд 8 выставка словарей (этимологический словарь, словарь иностранных слов)</p>
<p>8. практическая работа на закрепление (выборочный диктант) Н.Н.</p>	<p>– Выборочный диктант: Используя полученные знания, запишите только слова, заимствованные из английского языка /АНГЛИЦИЗМЫ/ и определите признаки, по которым вы их выделяете Терраса, <u>рейтинг</u> жюри, <u>дайвер</u>, штраф, <u>джинсы</u>, <u>пенсионер</u>, <u>митинг</u>, <u>компьютер</u>, вермишель, штаб, <u>крекер</u>, <u>матч</u>, вундеркинд, шедевр, <u>кастинг</u>, газета, <u>традиция</u>. (У вас должно быть 10 слов.) (Проверяется правильность выполнения задания)</p>	<p align="center">-</p>
<p>Н.Н. Работа с незнакомым текстом</p>	<p>- Заимствованные слова помогают нам изучать английский язык. Даже, если вы никогда не встречали ранее этого слова в английском языке, вы сможете легко с ним работать, можно только удивляться - сколько слов вы знаете! К заимствованным словам вы привыкли, вы их легко вспомните и узнаете при переводе сложного, незнакомого английского текста. 1.Adelya, Ksenia, Anton, Denis, Diana and Rita take your seats in front of the notebooks, listen to the text and try to</p>	<p>Приложение 3, аудирование</p>

	<p>understand who it is about. The rest of you will read the text and underline the words which help you to understand it.</p> <p>2. Who is it about? What helps you to understand?</p>																			
<p>9. <u>К.И.</u></p> <p>Иноязычие – мода или необходимость</p>	<p>- Настораживает огромное количество заимствований, а также то, что многие носители русского языка не понимают значения употребляемых заимствованных слов.</p> <p>-Всегда ли нужны заимствованные слова?</p>																			
<p><u>Н.Н.</u></p>	<p>- The reason of borrowing words nowadays is globalization. Have you ever heard about it? We can't stop it, the unity of the world economics, cultures. We begin to celebrate the same holidays, use the Internet, travel all over the world so we need one language. And it is English.</p>																			
<p><u>Н.Н.</u></p> <p>практическая работа на закрепление</p>	<p>- Замените данные заимствованные слова русскими синонимами, при затруднении обращайтесь к словам для справок.</p> <table><tr><td>Эксклюзивный –</td><td>Юзер – пользователь,</td></tr><tr><td>исключительный,</td><td>Лузер – неудачник,</td></tr><tr><td>Презент – подарок,</td><td>Холидей – каникулы,</td></tr><tr><td>Суперстар – звезда,</td><td>Драйв – энергетик</td></tr><tr><td>Бойфренд – друг,</td><td>Хакер –</td></tr><tr><td>возлюбленный,</td><td>Шопинг –</td></tr><tr><td>Имидж – образ,</td><td></td></tr><tr><td>Постер – плакат,</td><td></td></tr><tr><td>Уикэнд – выходные дни,</td><td></td></tr></table>	Эксклюзивный –	Юзер – пользователь,	исключительный,	Лузер – неудачник,	Презент – подарок,	Холидей – каникулы,	Суперстар – звезда,	Драйв – энергетик	Бойфренд – друг,	Хакер –	возлюбленный,	Шопинг –	Имидж – образ,		Постер – плакат,		Уикэнд – выходные дни,		
Эксклюзивный –	Юзер – пользователь,																			
исключительный,	Лузер – неудачник,																			
Презент – подарок,	Холидей – каникулы,																			
Суперстар – звезда,	Драйв – энергетик																			
Бойфренд – друг,	Хакер –																			
возлюбленный,	Шопинг –																			
Имидж – образ,																				
Постер – плакат,																				
Уикэнд – выходные дни,																				
<p>10.</p> <p>исследование <u>К.И.</u></p>	<p>- Определённый процент иностранных слов растёт в язык. И как правильно заметил А.Н.Толстой, « не нужно от них отрешиваться, но не нужно ими и злоупотреблять. Лучше говорить лифт, чем самоподымальщик, или телефон, чем дальнеразговоря.»</p> <p>- Безусловно, в самих заимствованиях нет ничего плохого. Без них невозможно представить речь современного человека. Однако значение этих слов должно быть понятно как говорящему, так и слушающему, а их употребление – уместно и оправданно. Умение правильно использовать заимствованные слова свидетельствует об уважении</p>																			

	<p>говорящего к своему языку, к самому себе. Мода на престижные заимствованные слова оборачивается засорением языка и, как следствие, засорением сознания.</p> <p>Прислушаемся к некоторым предложениям! Найдём примеры засорения языка и скажем проще и лучше.</p> <p>На экране (бланке с заданиями) вы видите предложения, которые вам нужно отредактировать. Те английские слова, использование которых, по вашему мнению, неуместно, замените русскими синонимами.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Работая на компьютере, я с подругой каждый вечер выхожу в Интернет. + 2) Мама получила замечательный презент (подарок) на день рождения! - 3) Мой брат любит слушать джаз. + 4) После ланча я вышла на улицу. +/- 5) Мой бой-френд (друг) такой клевый (умный)! - 6) Маме подарили миксер. + 7) Раскованная походка и независимый взгляд – необходимое условие для тинейджера начала 21 века. +/- 8) В моей комнате много постеров (плакатов) с фотографиями суперстар (звезд кино, эстрады). – 9) На авторadio каждый вечер можно услышать хиты 90-х. + 10) В прошлом году на экраны кинотеатров вышел один из блокбастеров года - фильм «Аватар».- 11) Наше поколение вошло в новый миллениум. 12) Подъезд нашего дома охраняет секьюрити баба Маша 	<p>слайд</p> <p>Предложения, постепенная замена иноязычных слов на русский эквивалент, где это необходимо</p>
Д.З.	13 кроссворд При отсутствии времени дается как домашнее задание	
11 Рефлексия, подведение итогов К.И.	<p>-Какая тема сегодняшнего урока?</p> <p>-Какие слова называются англицизмами?</p> <p>- Узнали вы сегодня на уроке для себя что-то новое?</p> <p>-О чем заставил задуматься урок?</p> <p>- Учёные считают, что если заимствованная лексика превышает 2-3%, то возможно скорое исчезновение языка. Количество заимствований в русском языке уже превышает 10%! Есть повод задуматься, не правда ли?</p> <p>- Стараясь копировать чужие образцы, мы теряем свою самобытность, родной язык, культуру. Всё-таки там, где можно обойтись средствами родного языка, давайте не будем отдавать дань моде жить и мыслить</p>	

	по-американски.	
	Подведение итогов, выставление оценок	
12 домашнее задание	1. Выполнить кроссворд.	



Тетрадь

ученика (цы) 9 « » класса

Тема:

1. Словарно-орфографическая работа

2. Выборочный диктант

3. Замените данные заимствованные слова русскими синонимами

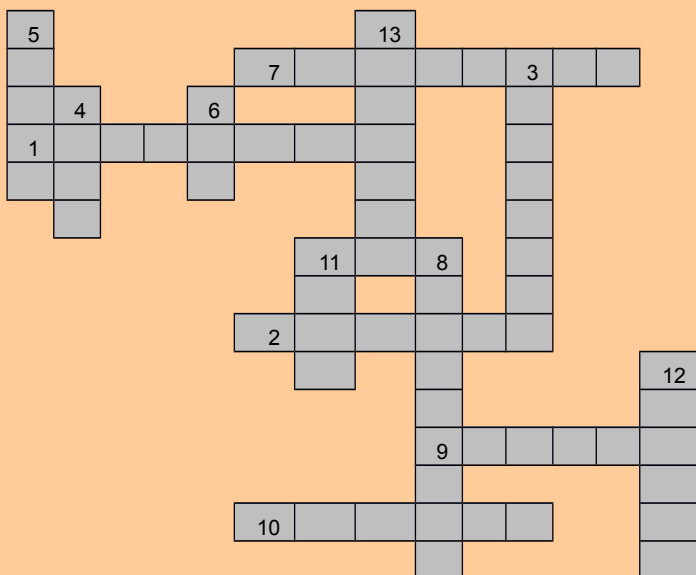
Эксклюзивный –	Юзер –
Презент –	Лузер –
Суперстар –	Драйв –
Бойфренд –	Хакер –
Имидж –	Шопинг –
Постер –	
Уикэнд –	

4. Редактирование предложений

№	Предложение	–	+
1	Работая на компьютере, я с подругой каждый вечер выхожу в Интернет .		
2	Мама получила замечательный презент на день рождения!		
3	Мой брат любит слушать джаз .		
4	После ланча я вышла на улицу.		
5	Мой бой-френд такой клевый !		

6	Раскованная походка и независимый взгляд – необходимое условие для тинейджера начала 21 века.		
7	В моей комнате много постеров с фотографиями суперстар .		
8	На авторadio каждый вечер можно услышать хиты 90-х		
9	В прошлом году на экраны кинотеатров вышел один из блокбастеров года - фильм «Аватар».		
10	Наше поколение вошло в новый миллениум		
11	Подъезд нашего дома охраняет секьюрити баба Маша		
12	Маме подарили миксер		

5. Кроссворд



по горизонтали:

1. Ныряние с аквалангом
2. Член неформальной молодёжной группировки мотоциклистов
7. Организатор деятельности по осуществлению коммерческого проекта
9. Обновлённая версия старого фильма, старой песни
10. Плакат, использующийся для декоративных целей

по вертикали:

3. Спортсмен, занимающийся бегом на короткие дистанции
4. Спортивные состязания между двумя командами
5. Целенаправленно сформированный образ
6. Популярная песня
8. Служба охраны и безопасности
11. Музыкальный жанр, синтез европейской и африканской музыкальной культуры
12. Кухонный прибор для взбивания
13. Переносной компьютер